



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Renault Megane III Grand Scenic
(04/2009 -)

Nr kat. R-111

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **R-111** do samochodu **Renault Megane III Grand Scenic** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **R-111** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **R-111** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj. :

Typ: R-111 A50-X e20 00-1322 D = 8,2 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Zaczep kulowy do samochodu Renault Megane III Grand Scenic Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytyim stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **R-111** do samochodu **Renault Megane III Grand Scenic** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	9.Śruba M12x25	(PN/M-82105) - 3 szt.
2. Kula (ACS-2011 / TERWA 30833)	- 1 szt.	10.Śruba M12x30	(PN/M-82105) - 1 szt.
3. Gniazdo kuli	- 1 szt.	11.Śruba M12x40	(PN/M-82105) - 4 szt.
4. Wspornik prawy	- 1 szt.	12.Podkładka zwykła Ø13,0	- 8 szt.
5. Wspornik lewy	- 1 szt.	13.Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
6. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	14.Podkładka sprężysta Ø12,2	- 8 szt.
7. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3	- 4 szt.	15.Nakrętka M12	- 4 szt.
8. Śruba M10x40	(PN/M-82105) - 4 szt.		

30.10.2015.

Nr kat. R-111



TOW BAR R-111 FOR
Renault Megane III Grand Scenic
(04/2009 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No. R-111

DESTINATION

Tow bar **R-111** for a **Renault Megane III Grand Scenic** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **R-111** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **R-111** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: R-111 A50-X e20 00-1322 D = 8,2 kN S = 75 kg R = 1300 kg	The tow bar for Renault Megane III Grand Scenic Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicale (also touning tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **R-111** for **Renault Megane III Grand Scenic** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe	- 1 piece	9.Bolt M12x25	- 3 pieces
2. Tow ball (ACS-2011 / TERWA 30833)	- 1 piece	10.Bolt M12x30	- 1 piece
3. Tow ball holder	- 1 piece	11.Bolt M12x40	- 4 pieces
4. Right support	- 1 piece	12.Flat washer Ø13,0	- 8 pieces
5. Left support	- 1 piece	13.Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
6. Electrical socket plate	- 1 piece	14.Spring washer Ø12,2	- 8 pieces
7. Special washer Ø30/Ø10,5x3	- 4 pieces	15.Nut M12	- 4 pieces
8. Bolt M10x40	- 4 pieces		

30.10.2015.

Cat. No. R-111

W celu zamontowania zaczepu kulowego **R-111** należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż zaczepu **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu natomiast wymaga jego demontażu.
- 2.Zdemontować zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
- 3.Z pasa tylnego z prawej i lewej strony zdjąć uszczelnienia i wykonać w nich wycięcia na wsporniki zaczepu.
- 4.Udrożnić wejście do lewej podłużnicy (odgiąć wystający kawałek blachy).
- 5.Zamontować ponownie uszczelnienia.
- 6.Do podłużnic wsunąć wsporniki (4, 5) i skrócić śrubami M10x40 (8) wraz z podkładkami sprężystymi (13) i podkładkami specjalnymi (7).
- 7.Pomiędzy zamontowane wsporniki (4, 5) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (11) wraz z podkładkami sprężystymi (14), podkładami zwykłymi (12) i nakrętkami (15).
- 8.Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) za pomocą trzech śrub M12x25 (9) wraz z podkładkami zwykłymi (12) i podkładkami sprężystymi (14) oraz skrócić za pomocą jednej śruby M12x30 (10) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (6), podkładki zwykłej (12) i podkładki sprężystej (14) (zgodnie ze schematem).
- 9.Zamontować zderzak tylny.
- 10.Wpiąć kule (2) do gniazda (3) według załączonej instrukcji.

Uwaga:

Do korpusu (wspornika pociągowego) (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

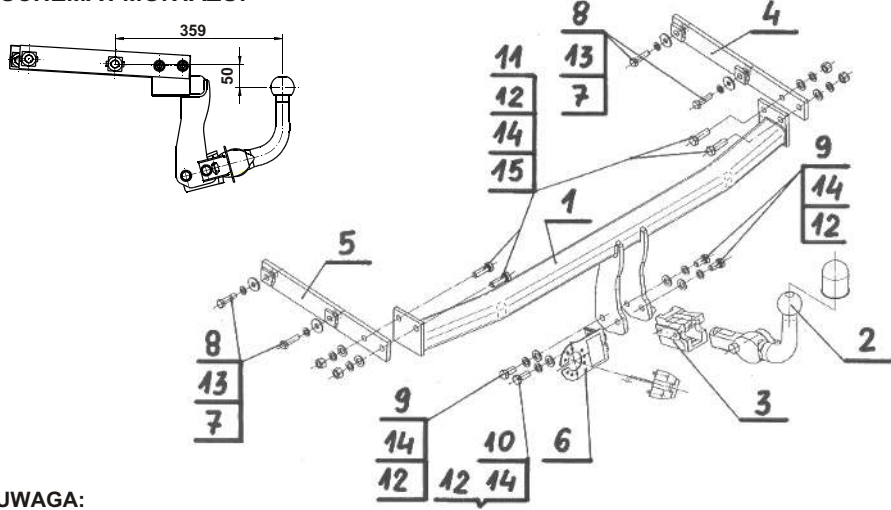
- 1.Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- 2.Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- 3.Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego **R-111** w samochodzie Renault Megane III Grand Scenic.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **R-111** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **R-111** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-111

Follow the general directions in order to fit **R-111** tow bar properly:

- 1.Rear bumper cutting is not required but it removing is required.
2. Remove rear bumper with his strengthening (it will not be reused).
3. Remove right and left insulations from rear belt and perform cut for supports.
4. Make entrance to the left chassis.
5. Install seals again.
6. Insert (4) and (5) to the stringers and screw using (8) with (13) and (7).
7. Insert (1) between (4) and (5) and screw using (11) with (14), (12) and (15).
- 8.Tight (3) to the (1), using 3 bolts (9), (12), (14) and one bolt (10) with (6), (12), (14) according to the schema.
- 9.Install rear bumper.
- 10.Attach (2) to the (3) according to the instruction.

Caution:

To different types of (2) may be attached to the (towing bracket) (1) only if:

- 1.The adapted tow has its own information label with homologation number
- 2.D and S values are equal or higher than (1) value.
- 3.Tow ball centre-point is in accordance with the drawing.

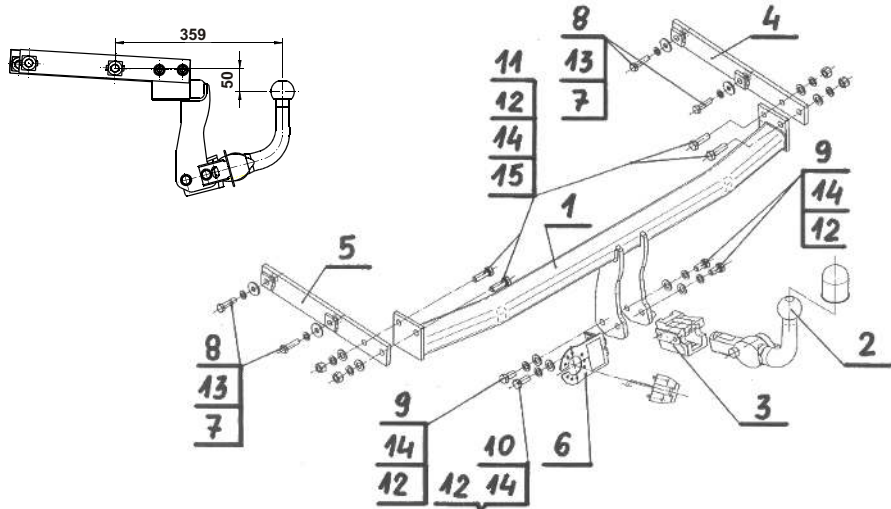
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Renault Megane III Grand Scenic.

After assembling of the tow bar **R-111** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-111



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Renault Megane III Grand Scenic
(04/2009 -)

Katalognummer R-111

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **R-111** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-111** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-111** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-111 A50-X e20 00-1322 D = 8,2 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **R-111** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	9. Schraube M12x25	- 3 Stück
2. Kupplungskugel (ACS-2011 / TERWA 30833)	- 1 Stück	10. Schraube M12x30	- 1 Stück
3. Kupplungskugelsteckdose	- 1 Stück	11. Schraube M12x40	- 4 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	12. Einfache Unterlegscheibe Ø13,0	- 8 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	13. Federring Ø10,2	- 4 Stück
6. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	14. Federring Ø12,2	- 8 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	15. Mutter M12	- 4 Stück
8. Schraube M10x40	- 4 Stück		

Um die Anhängerkupplung R-111 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert keinen Anschnitt**, sondern **erfordert die Demontage** der hinteren Stoßstange.

- Die hintere Stoßstange zusammen mit der Stoßstangeverstärkung demontieren (die Stoßstangeverstärkung wird nicht mehr benutzt).
- Vom hinteren Streifen die Abdichtungen von der rechten und linken Seite entfernen und in den Abdichtungen Die Ausschnitte für die Stützen der Anhängerkupplung durchführen.
- Den Eingang zum linken Längsträger durchlässig machen (den hervorstehenden Blechstück abbiegen).
- Die Abdichtungen wieder montieren.
- Die Stützen (4, 5) in die Längsträger einschieben und mit den Schrauben M10x40 (8) zusammen mit den Federringen (13) und mit den speziellen Unterlegscheiben (7) festschrauben.
- Zwischen die montierten Stützen (4, 5) das Gestell (1) einlegen und mit den Schrauben M12x40 (11) zusammen mit den Federringen (14), mit den einfachen Unterlegscheiben (12) und mit den Muttern (15) festschrauben.
- Die Kupplungskugelsteckdose (3) an das Gestell (1) mit drei Schrauben M12x25 (9) zusammen mit den einfachen Unterlegscheiben (12) und mit den Federringen (14) anschrauben sowie mit einer Schraube M12x30 (10) zusammen mit der Steckdosenhalterung (6), mit einer einfachen Unterlegscheibe (12) und mit einem Federring (14) nach Schema anschrauben.
- Die hintere Stoßstange wieder montieren.
- Die Kupplungskugel (2) an die Kupplungskugelsteckdose (3) nach Schema montieren.

Achtung:

An das Gestell (1) darf eine Kupplungskugel (2) von einer anderen Konstruktion als in der vorliegenden Montaganleitung nur unter folgenden Bedingungen montiert werden:

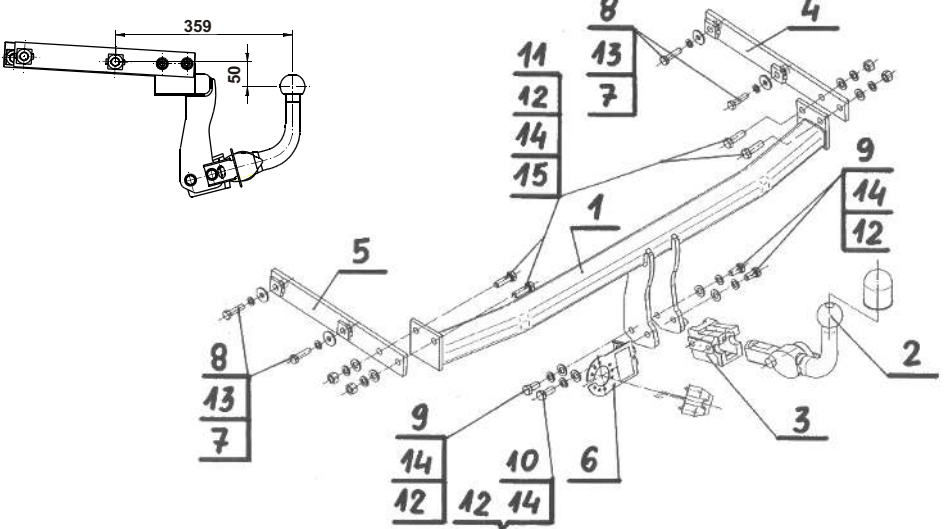
- Die verwendete Kupplungskugel besitzt ein Typenschild mit Typgenehmigungsnummer.
- Die Parameter D und S haben einen höheren oder gleichen Wert wie der Wert des Gestells (1).
- Die Stellung der Kupplungskugelmitte entspricht der Zeichnung.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung R-111.

Montage der Anhängerkupplung R-111 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden. Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung R-111 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.